

Donostia Zinemaldia Azkuna Zentroan



2023 **2 > 8** URRIA
OCTUBRE
OCTOBER

Bilbao



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

gizartea eta kultura garaikidea
sociedad y cultura contemporánea
society and contemporary culture

**AZKUNA
ZENTROA
ALHÓNDIGA
BILBAO**

Azkuna Zentroak, Donostiako Zinemaldiarekin lankidetzan, azken edizioan estreinatutako filmen sorta aurkeztuko du. Programak zuzendari ospetsuen tituluak biltzen ditu, baita praktika zinematografikoan dauden ahots berrienak eta haurrentzako eta familientzako proposamenak ere.

Isabel Coixetek zuzendutako *Un Amor* filmak inauguratuko du Zinemaldiaren astea Azkuna Zentroan. Sara Mesaren izen bereko eleberraren egokitzapen honek Laia Costa du protagonista, emakumezko aktorerik onenaren 2023ko Goya sariaren irabazlea. Hovik Keuchkerian eta Hugo Silva aktoreek osatzen dute aktoreen zerrenda. Hiriko bizitza utzi, eta landa-aldera bizitzera joaten den emakume gazte honen istorioak hausnarketa egiten du norberaren moraltasunaren mugei buruz.

Hiru emakumezko zuzendariren filmak ere aukeratu dira: Justine Triet-en *Anatomie d'une chute*, film onenari emandako Urrezko Palma Cannesko Zinemaldiaren azken edizioan; Maite Alberdiren *La memoria infinita*, Epaimahaiaren Sari Nagusia Sundanceko Zinemaldiko dokumentalen nazioarteko lehiaketan; eta María Alché-k, Benjamín Naishtat-ekin batera, zuzendutako *Puan*, biek idatzitako istorioa, umore ukitu batzuekin unibertsitate-ingurunean garatzen den bilbea duena.

Bestetik, Zinemaldiko Sail Ofizialeko Thomas Lilti zuzendari frantsesaren *Un métier sérieux* proiektatuko da. Filmean, irakaskuntzaren mundura hurbilduko gaitu, kasu honetan Frantziako auzo gatazkatsu bateko bigarren hezkuntzako eskola batera. Txinatik dator *Carefree Days*, Liang Ming zuzendari txinatarren bigarren filma. Gaur egungo Txinara eramaten gaitu, eta noraezean dabilzan gazte desilusionatuak erakutsi.

Errealizadore ospetsuen azken tituluak osatzen dute hautaketa: Matteo Garrone-ren, *lo capitano* filma, drama garaikide, hunkigarri eta eraginkorra, Saharaz hegoaldeko etorkin askok Europar etorkizun hobe bat bilatzeko ontziratzean pairatzen duten kalbarioa hurbiltzen diguna; Wim Wenders-en *Perfect days* filma, Koji Yakusho karismatikoak interpretatutako harribitxi txiki eta xumea; eta Zinemaldira itzuli den Joachim Lafosse-ren *Un Silence*, pedofiliaren biktimen abokatu defendatzaile den pedofilo, abusatzaile eta manipulatzaile baten alboko kalteak kontatzen dituen.

Familientzako proposamen zinematografikoa honako hauek osatzen dute: Rasmus A Sivertsen-en *Superheroien Familia*, neskek ere super heroien papera har dezaketela erakutsi nahi duen neska heroï txiki batekin; eta Ali Samadi Ahadiren *Ilargirantz*, Alemaniako haurrentzako libururik ospetsuenetako bat den *Moonbound* lanean oinarritutako filma.

Urriak 2, astelehena >
Urriak 8, igandea

Golem Alhóndiga Zinemak
5€ / 4€ AZ Txartelarekin
Sarrerak: Golem Alhóndiga
Zinemako txarteldegian eta
golem.es

Asteartea, +65 urte: 2€
(leihatilan bakarrik salgai)

Azkuna Zentroa presenta, en colaboración con el Festival de Cine de San Sebastián, una selección de películas estrenadas en la última edición del Zinemaldia. El programa incluye títulos de directoras y directores consagrados pero también de las nuevas voces de la práctica cinematográfica, así como propuestas para el público infantil y familiar.

Un Amor, dirigida por Isabel Coixet inaugura la semana del Zinemaldia en Azkuna Zentroa. Esta adaptación de la novela homónima de Sara Mesa, está protagonizada por Laia Costa, ganadora del Goya 2023 a la mejor actriz. Hovik Keuchkerian y Hugo Silva completan parte del reparto. La historia de una mujer joven que deja su vida en la ciudad para irse a vivir al campo abre una reflexión en torno a los límites de la propia moralidad.

La selección incluye películas de tres directoras más: Justine Triet con *Anatomie d'une chute*, Palma de Oro a la mejor película en la última edición del Festival de Cannes; Maite Alberdi con *La memoria infinita*, Gran Premio del Jurado en la competición internacional de documentales del Festival de Sundance; y María Alché quien, junto con Benjamín Naishtat, dirige *Puan*, una historia escrita por ambos y cuya trama, con ciertos toques de humor, se desarrolla en el entorno universitario.

De la Sección Oficial del Festival se proyecta *Un métier sérieux* del realizador francés, Thomas Lilti, quien nos acerca al mundo de la enseñanza, en este caso a una escuela de secundaria de un barrio conflictivo de Francia. De China llega *Carefree Days*, segunda película del director chino Liang Ming, que nos traslada a la China contemporánea y a la juventud desencantada y a la deriva.

Completan la selección los últimos títulos de realizadores consagrados como Matteo Garrone con *lo capitano*, un drama contemporáneo, conmovedor y efectivo que nos acerca al calvario que muchos inmigrantes subsaharianos viven cuando se embarcan en la búsqueda de un futuro mejor en Europa; Wim Wenders con *Perfect days*, una pequeña y sencilla joya interpretada por el carismático Koji Yakusho; y Joachim Lafosse quien regresa al Festival con *Un Silence*, historia que narra los daños colaterales de un pedófilo, abusador y manipulador abogado defensor de víctimas de pedofilia.

La propuesta cinematográfica para el público familiar se compone de *Superheroien Familia*, de Rasmus A Sivertsen, con una pequeña heroína que quiere demostrar que también las chicas pueden asumir el papel de los súper héroes; e *Ilargirantz*, de Ali Samadi Ahadi, película de animación basada en *Moonbound*, uno de los libros infantiles más populares de Alemania.

2 de octubre, lunes >
8 de octubre, domingo

Cines Golem Alhóndiga
5€ / 4€ con la Tarjeta AZ
Entradas: taquillas de Cines
Golem Alhóndiga y en golem.es

Martes, + 65 años: 2€
(venta solo en taquilla)

Azkuna Zentroa, in collaboration with the San Sebastian Film Festival, presents a selection of films that premiered at the last edition of Zinemaldia. The programme includes films by established directors and new voices in filmmaking, as well as films for children and families.

Un Amor, directed by Isabel Coixet, opens Zinemaldia week at Azkuna Zentroa. This adaptation of the novel of the same name by Sara Mesa stars Laia Costa, winner of the 2023 Goya Award for Best Actress, along with Hovik Keuchkerian and Hugo Silva. The story of a young woman who leaves her life in the city to go and live in the countryside prompts a reflection on the limits of morality itself.

The selection includes films by three more female directors: Justine Triet's *Anatomie d'une chute*, Palme d'Or award for Best Film at the last Cannes Festival; Maïte Alberdi's *La memoria infinita*, Grand Jury Prize in the international documentary category at the Sundance Film Festival; and *Puan* by María Alché, who teamed up with Benjamín Naïshat to write and direct a story set in a university environment that includes touches of humour.

From the Festival's Official Selection comes *Un métier sérieux* by French director Thomas Lilti, who takes us into the world of teaching, in this case, at a secondary school in a troubled neighbourhood in France. *Carefree Days*, the second film by Chinese director Liang Ming, gives us a glimpse into contemporary China and its disenchanted and aimless youth.

Completing the selection are the latest films by acclaimed directors such as Matteo Garrone with *Io capitano*, a contemporary, moving and effective drama about the ordeal that many sub-Saharan immigrants endure when they embark on their search for a better future in Europe; Wim Wenders' *Perfect Days*, a simple little gem starring the charismatic Koji Yakusho; and Joachim Lafosse, who returns to the Festival with *Un Silence*, a story about the collateral damage of an abusive and manipulative paedophile lawyer defending victims of paedophilia.

The films for family audiences include Rasmus A Sivertsen's *Superheroien Familia* featuring a little heroine who is determined to prove that girls can also be superheroes; and Ali Samadi Ahadi's *Llargirantz*, an animated film based on *Moonbound*, one of Germany's most popular children's books.

October 2, Monday >
October 8, Sunday

Golem Alhóndiga Cinema

5€ / 4€ with AZ Card

Tickets: Golem Alhóndiga
Cinema's window and golem.es

Tuesday, + 65 years: 2€
(only at the box office)

EGUNA / DÍA / DAY	ORDUA / HORA / TIME	FILMA / PELÍCULA / FILM
2 URRIA OCTUBRE OCTOBER Astelena / Lunes / Monday	18:00 / 6:00pm	Un amor Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection
3 URRIA OCTUBRE OCTOBER Asteartea / Martes / Tuesday	19:00 / 7:00pm	Carefree Days (Xiao Yao You) New Directors
4 URRIA OCTUBRE OCTOBER Asteazkena / Miércoles / Wednesday	19:00 / 7:00pm	Io capitano Perlak
5 URRIA OCTUBRE OCTOBER Osteguna / Jueves / Thursday	19:00 / 7:00pm	Perfect days Perlak
6 URRIA OCTUBRE OCTOBER Ostirala / Viernes / Friday	19:00 / 7:00pm	Anatomie d'une chute Perlak
7 URRIA OCTUBRE OCTOBER Larunbata / Sábado / Saturday	12:00 / 12:00pm	Superheroien familia Haurrentzako Zinema / Cine Infantil / Children's Cinema
7 URRIA OCTUBRE OCTOBER Larunbata / Sábado / Saturday	18:00 / 6:00pm	Un Silence Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection
7 URRIA OCTUBRE OCTOBER Larunbata / Sábado / Saturday	20:00 / 8:00pm	Un métier sérieux Sail Ofiziala - Emanaldi Bereziak Lehiaketatik kanpo / Sección Oficial -Proyecciones especiales Fuera de curso / Official Selection - Special Screenings Not in competition
8 URRIA OCTUBRE OCTOBER Igandea / Domingo / Sunday	12:00 / 12:00pm	Ilargirantz Haurrentzako Zinema / Cine Infantil / Children's Cinema
8 URRIA OCTUBRE OCTOBER Igandea / Domingo / Sunday	18:00 / 6:00pm	La memoria infinita Perlak
8 URRIA OCTUBRE OCTOBER Igandea / Domingo / Sunday	20:00 / 8:00pm	Puan Proyecta 22

Un amor



Hiriko bizimodu itogarritik ihes eginda, hogeita hamar urteko Nat-ek Espainiako landa-eremu bete-betean aurkituko du babesa, La Escapa izeneko herri txikian. Erortzeaz dagoen landetxe batean, zakur basati zakar batek lagunduta, bere bizitza berreraikitzen saiatuko da neska gazte hau. Bere etxejabearen etsaitasunari eta herriko biztanleen mesfidantzari aurre egin ondoren, Andreas bizilagunaren proposamen sexual kezkarri bat onartuko du, halakorik egingo zuela pentsatuko ez bazuen ere

Nat, treintañera, encuentra refugio en el pequeño pueblo de La Escapa, en lo más profundo de la España rural. En una casa rústica y en ruinas, acompañada de un perro salvaje y tosco, esta joven intenta reconstruir su vida de nuevo. Después de enfrentarse a la hostilidad de su casero y a la desconfianza de los habitantes del pueblo, Nat se descubre a sí misma aceptando una inquietante propuesta sexual de su vecino Andreas.

Having escaped from her stressful life in the city, 30-year-old Nat holes up in the small village of La Escapa, in deepest rural Spain. In a rundown country house, with a crochety stray dog, the young girl will try to put her life back on track. Having dealt with her landlord's hostility and the mistrust of the village locals, Nat finds herself accepting a disturbing sexual proposal made by her neighbour Andreas.

Urriak 2
Astelehena

18:00

2 de octubre
Lunes

18:00h

October 2
Monday

6:00pm

129'

Espainia

JBGA

Sail Ofiziala

España

VO

Sección Oficial

Spain

OVSS

Official Selection

Z/D: Isabel Coixet

G/S: Laura Ferrero,

Isabel Coixet

Sara Mesa nobela batean

oinarritua / basada en una novela de Sara Mesa / based on a novel by Sara Mesa

Ar/F/P: Bet Rourich

A/R: Laia Costa, Hovik

Keuchkerian, Hugo Silva,

Luis Bermejo Ingrid García-

Jonsson, Francesco Carril

Carefree Days (Xiao Yao You)



Xu Lingling-ek, bizitza gainbeheratu egin zaion 25 urteko neska batek, uremia du, eta gaixotasunaren unerik gorenean, aita libertinoa Tan Na lagunik onenarekin eta Zhao Dongyang ikaskide ohiarekin itzuliko zaio zaintzera.

Liang Ming zuzendari txinatarraren bigarren film luzea (*Wisdom Tooth*, 2020).

Xu Lingling es una joven de 25 años que padece uremia y cuya vida se ha derrumbado al recibir la noticia y ante la repentina muerte de su madre. En el punto álgido de su enfermedad, su padre ha regresado para cuidar de ella con su mejor amiga Tan Na y su antigua compañero de clase Zhao DongYang.

Segundo largometraje del director chino Liang Ming (*Wisdom Tooth*, 2020).

Xu Lingling is a 25-year-old girl suffering from uremia whose life has collapsed. At the height of her illness, her dissolute father has returned, with her best friend Tan Na and former classmate Zhao Dongyang, to take care of her.

Second feature film by Chinese director Liang Ming (*Wisdom Tooth*, 2020).

Urriak 3

Asteartea

19:00

3 de octubre

Martes

19:00h

October 3

Tuesday

7:00pm

120'

Txina

JBGA

New Directors Saila

China

VOSE

Sección New Directors

China

OVSS

New Directors Section

Z/D: Liang Ming.

G/S: Liang Ming.

Ar/F/P: Wang Meng

A/R: Lü Xingchen, Xueqin

Li, Bingrui Zhao, Congxi Li

Io capitano



Io capitano filmak Europara joateko Dakar utzi duten bi lehengusuen istorioa kontatzen digu. Odisea garaikide honetan, gazteek oztopo ugari gainditu beharko dituzte basamortuan eta itsasoan zehar bizirik irautea lortzeko borrokan.

Io capitano cuenta la épica historia de dos primos que abandonan Dakar para ir a Europa. En esta odisea contemporánea, los jóvenes deberán superar múltiples obstáculos en una lucha por la supervivencia a través del desierto y el mar.

Io capitano narrates the epic stories of two cousins who leave Dakar and set out for Europe. In this contemporary odyssey, the young men must overcome myriad obstacles in their struggle to survive in the desert and the sea.

Urriak 4
Asteazkena
19:00

4 de octubre
Miércoles
19:00h

October 4
Wednesday
7:00pm

120'

Italia
JBGA

Perlak Saila

Italia
VOSE

Sección Perlak

Italy
OVSS

Perlak Section

Z/D: Matteo Garrone
G/S: Matteo Garrone,
Massimo Gaudioso, Massimo
Ceccherini, Andrea Tagliaferri
Ar/F/P: Paolo Camera
A/R: Seydou Sarr, Moustapha
Fall, Ibrahima Gueye

Perfect days



Hirayamak Tokioko komun publikoak garbitzen egiten du lan. Bizimodu apala gustatzen zaio, eguneroko errutina oso egituratua izatea. Bere iragana berpizteko zorian dago ustekabeko zenbait topaketaren bidez. Eguneroko bizitzan edertasuna bilatzeari buruzko gogoeta hunkigarri eta poetikoa.

Gizonezko interpretazio onenaren saria Cannesko Nazioarteko 76. Zinemaldian.

Hirayama trabaja limpiando los aseos públicos de Tokio. Le gusta llevar una vida sencilla y una rutina diaria muy estructurada. Su pasado está a punto de resurgir a través de encuentros inesperados. Una reflexión conmovedora y poética sobre la búsqueda de la belleza en la vida cotidiana.

Premio a la mejor interpretación masculina en el 76º Festival Internacional Cine de Cannes.

Hirayama works as a toilet cleaner in Tokyo. He likes leading a simple life and having a highly structured daily routine. His past is about to reappear through unexpected encounters. A moving and poetical reflection on the search for beauty in everyday life.

Award for Best Male Performance at the 76th Cannes International Film Festival.

Urriak 5

Osteguna

19:00

5 de octubre

Jueves

19:00h

October 5

Thursday

7:00pm

123'

Japonia - Alemania

JBGA

Perlak Saila

Japón - Alemania

VOSE

Sección Perlak

Japan - Germany

OVSS

Perlak Section

Z/D: Wim Wenders

G/S: Takuma Takasaki,

Wim Wenders

Ar/F/P: Franz Lustig

A/R: Koji Yakusho, Arisa

Nakano, Tokio Emoto,

Yumi Aso, Sayuri Ishikawa,

Tomokazu Miura, Aoi

Yamada, Min Tanaka

Anatomie d'une chute



Sandra, Samuel eta horien 11 urteko semea, Daniel, isolatuta bizi dira mendian. Egun batean Samuel hilda aurkituko dute etxearen ondoan. Ikerketa bat hasiko da heriotza susmagarri horrengatik, eta laster hasiko dira Sandra erruduntzat jotzen.

Film onenaren Urrezko Palma Cannesko 76. Nazioarteko Zinemaldian.

Sandra, Samuel y su hijo de 11 años, Daniel, viven un poco alejados de todo, en la montaña. Un día encuentran a Samuel muerto al pie de la casa. Se abre una investigación por su muerte sospechosa y no tardan en inculpar a Sandra.

Palma de Oro a la mejor película en el 76º Festival Internacional de Cine de Cannes.

Sandra, Samuel and their 11-year-old son Daniel live in a rather remote mountain area. One day they find Samuel dead outside their home. An investigation is opened into suspicious death and it's not long before Sandra is charged.

Palme d'Or for Best Film at the 76th Cannes International Film Festival.

Urriak 6

Ostirala

19:00

6 de octubre

Viernes

19:00h

October 6

Friday

7:00pm

150'

Frantzia

JBGA

Perlak Saila

Francia

VOSE

Sección Perlak

France

OVSS

Perlak Section

Z/D: Justine Triet

G/S: Justine Triet

Ar/F/P: Simon Beaufiles

A/R: Sandra Hüller, Swann

Arlaud, Milo Machado

Graner, Antoine Reinartz,

Samuel Theis, Jehnny Beth,

Saadia Bentaieb, Camille

Rutherford, Sophie Fillières

Un Silence



Astrid abokatu ezagun baten emaztea da. 25 urtez isilik egon ondoren, emakumearen familiaren egonkortasuna pitzatu egingo da bat-batean, seme-alabek justizia bilatzeari ekiten diotenean.

Joachim Lafossek zuzendaritza onenaren Zilarrezko Maskorra irabazi zuen 2015ean, *Los caballeros blancos* lanagatik.

Astrid es la esposa de un conocido abogado. Silenciosa durante 25 años, la estabilidad de su familia se resquebraja repentinamente cuando sus hijos emprenden su búsqueda de justicia.

Joachim Lafosse ganó en 2015 la Concha de Plata a la mejor dirección por *Los caballeros blancos*.

Astrid is the wife of an acclaimed lawyer. Silenced for 25 years, her family balance suddenly collapses when her children initiate their search for justice.

Joachim Lafosse won the Silver Shell for Best Director in 2015 for *Los caballeros blancos*.

Urriak 7
Larunbata

18:00

7 de octubre
Sábado

18:00h

October 7
Saturday

6:00pm

100'

Belgika - Frantzia -
Luxemburgo
JBG

Sail Ofiziala

Belgica - Francia -
Luxemburgo
VOSE

Sección Oficial

Belgium - France -
Luxembourg
OVSS

Official Selection

Z/D: Joachim Lafosse

G/S: Joachim Lafosse, Chloé
Duponchelle, Paul Ismaël

Ar/F/P: Jean-François
Hensgens

A/R: Daniel Auteuil,
Emmanuelle Devos, Salomé
Dewaels, Larisa Faber

Un métier sérieux



Benjamin, bekarik gabeko doktorego-ikasleak, institutu batean irakasle-lanpostu bat onartu du. Gaikuntzarik eta esperientziarik gabe, ikusiko du zein gogorra den irakasle-lanbidea, baliabide-falta kronikoa duen hezkuntza-sistema batean.

Benjamín, un estudiante de doctorado sin beca, acepta un puesto como profesor contratado en una escuela de secundaria. Sin formación ni experiencia, y confrontado con una institución deteriorada, descubre los problemas de la profesión, pero también su riqueza.

Benjamin, a PhD student without a grant, accepts a position as a contract teacher in a middle school. Without training or experience, he soon realises just how tough the teaching profession can be in an education system crippled by a chronic lack of resources.

Urriak 7
Larunbata

20:00

7 de octubre
Sábado

20:00h

October 7
Saturday

8:00pm

111'

Frantzia

JBGA

**Sail Ofiziala - Emanaldi
Bereziak Lehiaketatik kanpo**

Francia

VOSE

**Sección Oficial –
Proyecciones especiales
Fuera de concurso**

France

OVSS

**Official Selection -
Special Screenings Not
in competition**

Z/D: Thomas Lilti

G/S: Thomas Lilti

Ar/F/P: Antoine Héberlé

A/R: Vincent Lacoste,
François Cluzet, Adèle
Exarchopoulos, Louise
Bourgoin, Bouli Lanners,
Lucie Zhang

La memoria infinita



Augusto eta Paulina duela 25 urtetik daude elkarrekin. Alzheimerra diagnostikatu zioten Augustori duela zortzi urte. Biak beldurra diote azkenean Paulina ezagutuko ez duen egunari.

Publikoaren Sari Nagusia Sundance 2023ko Zinemaldian eta Publikoaren Saria (Panorama) Berlingo 73. Nazioarteko Zinemaldian.

Augusto y Paulina llevan juntos 25 años. A él le diagnosticaron Alzheimer hace ocho años. Ambos temen el día en que deje de reconocerla.

Gran Premio del Público en el Festival de Cine de Sundance 2023 y Premio del Público (Panorama) en el 73º Festival Internacional de Cine de Berlín.

Augusto and Paulina have been together for 25 years. Eight years ago he was diagnosed with Alzheimer's disease. Both fear the day he will no longer recognise her.

Grand Audience Award at the 2023 Sundance Film Festival and Audience Award (Panorama) at the 73rd Berlin International Film Festival.

Urriak 8

Igandea

18:00

8 de octubre

Domingo

18:00h

October 8

Sunday

6:00pm

84'

Txile

JBGA

Perlak Saila

Chile

VOSE

Sección Perlak

Chile

OVSS

Perlak Section

Z/D: Maite Alberdi

G/S: Maite Alberdi

Ar/F/P: Pablo Valdés

A/R: Augusto Góngora,
Paulina Urrutia

Puan



Marcelo Buenos Airesko Unibertsitatean Filosofia saileko buru izendatzear dagoenean, Sujarchuk irakasle ospetsu eta limurtzailea Europatik itzuliko da katedra eskatzeko. Benjamin Nishtat (*Rojo*, zuzendaritza onenaren zilarrezko maskorra 2018) eta María Alché (*Familia Sumergida*, Horizontes saria 2018) zuzendarikide dira.

Cuando Marcelo está a punto de ser nombrado jefe del departamento de Filosofía en la Universidad de Buenos Aires, el famoso y seductor profesor Sujarchuk regresa de Europa para reclamar la cátedra. Codirigen Benjamín Nishtat (*Rojo*, Concha de plata a la mejor dirección 2018) y María Alché (*Familia Sumergida*, Premio Horizontes 2018).

When Marcelo is about to be appointed head of the Department of Philosophy at the University of Buenos Aires, the famous and seductive Professor Sujarchuk returns from Europe to claim the chair. Co-directed by Benjamín Nishtat (*Rojo*, Concha de plata for best director 2018) and María Alché (*Familia Sumergida*, Horizontes Award 2018).

Urriak 8

Igandea

20:00

8 de octubre

Domingo

20:00h

October 8

Sunday

8:00pm

109'

Argentina - Italia - Alemania -
Frantzia - Brasil
JBGA

Proyecta 22

Argentina - Italia - Alemania -
Francia - Brasil
VOSE

Proyecta 22

Argentina - Italy - Germany -
France - Brazi
OVSS

Proyecta 22

Z/D: María Alché,
Benjamín Naishtat

G/S: María Alché,
Benjamín Naishtat

Ar/F/P: Hélène Louvart

A/R: Marcelo Subiotto,
Leonardo Sbaraglia,
Julieta Zylberberg

Superheroien familia



Hedvigek 11 urte ditu eta aitarien superheroi-mozorroa txikitu egin du, horregatik, aita ezingo da gehiago 'Super lehoi' izan. Baina bere bizitzak sekulako aldaketa jasango du, aita ordezkatzuz, hiriko superheroi bihurtzeko aukeratzen duenean. Horretarako, ordea, arazo bakarra dago: baldarra eta nagia da, ez dago oso sasoiari eta superheroi izateko baino interesa handiagoa du bideojokotan jolasean ibiltzeko. Aitak, hurrengo superheroi bihur dadin, bere lehengusu Adrian aukeratzen du. Orduan, Hedvigek erreakzionatzeko ordua dela ikusiko du. Aurkitu ahal izango al ditu superbotereak?

Hedvig tiene 11 años y ha destrozado la máscara de superhéroe de su padre, por eso, el padre ya no podrá ser más "super león". Su vida sufrirá un cambio enorme cuando la elija para convertirse en un superhéroe urbana. Solo hay un problema: es torpe y perezosa, no está muy en forma y está más interesada en jugar a videojuegos que en ser superheroína. El padre elige a su primo Adrián para que se convierta en el próximo superhéroe. Entonces, Hedvig verá que es hora de reaccionar. ¿Podrá encontrar superpoderes?

Eleven-year-old Hedvig has shrunk daddy's superhero-costume so now he can no longer be the Super Lion. Her life turns around when she has the chance to take on the role of superheroine in place of her father. There's just one problem: she's clumsy and lazy, not very fit, and more interested in playing video games than being a superhero. The father chooses his cousin Adrian to become the next superhero. Then, Hedvig will see that it is time to react. Will she be able to find superpowers?

Haurrentzako zinema

Urriak 7, Larunbata

12:00

Cine infantil

7 de octubre, Sábado

12:00h

Children's films

October 7, Saturday

12:00pm

76'

Noruega

B Eus

Noruega

V Eusk

Norway

V Basque

Z/D: Rasmus A. Sivertsen

G/S: Kamilla Krogsveen.

Ilargirantz



Alemaniaiko haurrentzako liburu ezagunenetako batean oinarrituta, Pete txikiaren istorioa kontatzen du, kakalardoarekin, Zoomzeman jaunarekin eta Sandmanekin batera bidaia xarmangarri batean murgilduko dena bere ahizpa txikia Moon Man gaiztoarengandik erreskatatzeko.

Basado en uno de los libros infantiles más populares de Alemania, cuenta la historia del pequeño Pete que sueña con ser astronauta, como su padre, y que se embarca en un viaje a través de la Vía Láctea para rescatar a su hermana pequeña que es prisionera del malvado Moon Man.

Based on one of Germany's most popular children's books, it tells the story of little Pete who dreams of being an astronaut, like his father, and who embarks on a journey through the Milky Way to rescue his little sister who is a prisoner of the evil Moon Man.

Haurrentzako zinema

Urriak 8, Igandea

12:00

Cine infantil

8 de octubre, Domingo

12:00h

Children's films

October 8, Sunday

12:00pm

85'

Alemania

B Eus

Alemania

V Eusk

Germany

V Basque

Z/D: Ali Samadi Ahadi

G/S: Ali Samadi Ahadi,
Arne Nolting

INFORMAZIOA

Programazioan azken orduko aldaketak egon daitezke.

Filma proiektatu baino 15 minutu lehenago irekiko dugu aretoa. Gomendatzen dizugu minutu batzuk lehenago etortzea, filma hasi ondoren ezin baita aretoan sartu.

Programa hau etxera eramatea gomendatzen dizugu.

LABURDURAK

A: Aktoreak

Ar: Argazkia

G: Gidoia

Z: Zuzendaria

JBGA: Jatorrizko bertsoia gaztelaniaz azpititulatua

JB: Jatorrizko bertsoia

B Eus: Euskarazko bertsoia

INFORMACIÓN

La programación está sujeta a cambios de última hora.

Abrimos la sala 15 minutos antes de la proyección de la película. Te recomendamos que acudas con unos minutos de antelación porque, una vez empezada la película, no se puede acceder a la sala.

Te recomendamos que te lleves a casa este programa.

ABREVIATURAS

D: Dirección

F: Fotografía

G: Guion

R: Reparto

VOSE: Versión original con subtítulos en castellano

VO: Versión original

V Eusk: Versión en euskera

INFORMATION

The programming is subject of last minute changes.

The cinema is opened 15 minutes prior to film screening. We suggest you arrive a few minutes earlier, since once the film starts you cannot enter the cinema.

We recommend taking home this programme.

ABREVIATURES

C: Cast

D: Director

P: Photography

S: Screenplay

OVSS: Original Version with Subtitles in Spanish

OV: Original Version

V Basque: Basque Version

+ INFO: azkunazentroa.eus / sansebastianfestival.com

ZINEMATEKA

MANGATIK ZINEMARA

JAPONIAKO ZINEMA GARAIKIDEKO ZIKLOA

DEL MANGA AL CINE

CICLO DE CINE CONTEMPORÁNEO JAPONÉS

FROM MANGA TO FILM

CONTEMPORARY JAPANESE FILM CYCLE

2023

17

URRIA
OCTUBRE
OCTOBER

> 30

AZAROA
NOVIEMBRE
NOVEMBER



AZKUNA
ZENTROA
ALHÓNDIGA
BILBAO

Bilbao

Laguntzailea / Colabora:

JAPAN FOUNDATION
MADRID

Honen babesarekin / Con el apoyo de:



ETXEPARE
EUSKAL
INSTITUTUA



Bilbao

gizartea eta kultura garaikidea
sociedad y cultura contemporánea
society and contemporary culture